

K091567

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Martin Poliak
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Pod sekvojou 39/1343, 968 01 Nová Baňa
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 02.01.1960
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Jana Živická
Sídlo správcu: Bakossova 8, 974 01 Banská Bystrica
Spisová značka správcovského spisu: 4OdK/556/2020 S1777
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Banská Bystrica
Spisová značka súdneho spisu: 4OdK/556/2020
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

JUDr. Jana Živická - správca konkurznej podstaty úpadcu: Martin Poliak, nar.: 02.01.1960, bytom: Pod Sekvojou 39/1343, 968 01 Nová Baňa, podnikajúci pod obchodným menom – Martin Poliak, Pod Sekvojou 39/1343, 968 01 Nová Baňa, IČO: 37 395 777, v konkurznom konaní vedenom na Okresnom súde Banská Bystrica pod sp.zn. **4OdK/556/2020**, týmto oznamuje výzvu na prihlásenie zahraničným veriteľom.

JUDr. Jana Živická, správca

Výzva na prihlásenie pohľadávky zahraničným veriteľom v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 o insolvenčnom konaní z 20. mája 2015.

Invitation to lodge a claim for foreign creditor according to the Direction of the European Council No. 2015/848 on insolvency proceedings of 20th May 2015.

(es) «Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables»

(cs) "Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty"

(da) »Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne«

(de) „Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!“

(et) "Nõude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad"

(el) «Προΰσκληση για αναγγελί'α απαιτη΄σεως. Προσοχη΄ στις προθεσμι΄ες»

(en) 'Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed'

(fr) «Invitation à produire une créance. Délais à respecter»

(it) «Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare»

(lv) "Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Terminī, kas jāievēro"

(lt) "Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai"

(hu) "Felhívás követelés bejelentésére. Betartandó határidők"

(mt) "Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati"

(nl) „Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen”

(pl) "Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów".

(pt) «Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar»

(sk) "Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny"

(sl) "Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!"

(fi) "Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat"

(sv) "Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta"

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 zo dňa 20.5.2015 ako správca úpadcu: Martin Poliak, nar.: 02.01.1960, bytom: Pod Sekvojou 39/1343, 968 01 Nová Baňa, oznamujem, že bol na majetok úpadcu Uznesením Okresného súdu Banská Bystrica zo dňa 09.12.2020 uverejnenom v Obchodnom vestníku č. 244/2020 zo dňa 18.12.2020, č.k. 4Odk/556/2020, vyhlásený konkurz a za správcu úpadcu bola ustanovená JUDr. Jana Živická, správca konkurznej podstaty, Bakossova 8, 974 01 Banská Bystrica, Slovenská republika.

According to the Direction of the European Council No. 2015/848 on insolvency proceedings dated 20th May 2015, our duty as the trustee of bankrupt: Martin Poliak, born.: 02.01.1960, address Pod Sekvojou 39/1343, 968 01 Nová Baňa, is to inform you, that was officially declared bankruptcy of the property of the bankrupt by the decision of the District Court of Banská Bystrica dated on 9th of December 2020 which was announced in the Commercial Bulletin No. 244/2020 from 18th of December 2020, No. 4Odk/556/2020 and simultaneously JUDr. Jana Živická, bankruptcy trustee, with the seat at Bakossova 8, 974 01 Banská Bystrica, Slovak Republic was appointed as the bankruptcy trustee of the bankrupt.

Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku. Vyhlásením konkurzu sa dlžník stáva úpadcom (§ 23 ods. 1 v spojení s ust. § 199 ods. 9 zákona č. 7/2005 Z.z. o konkurze a reštrukturalizácii (ďalej len „ZKR“).

The bankruptcy is considered as declared by publishing of the resolution on declaring of the bankruptcy in the Commercial Bulletin, whereby as the day of publishing (delivery) of the court decision the day following the day after the publishing of the court decision in the Commercial Bulletin shall be considered. The debtor becomes the bankrupt after declaring the bankruptcy (§ 23 sec. 1 in connection with the provision of § 199 sec. 9 of the Act No. 7/2005 Coll. on Bankruptcy and Restructuralization (hereinafter only as „the BRA“).

Pohľadávka, ktorá nie je pohľadávkou proti podstate, sa v konkurze uplatňuje prihláškou (§ 28 ods.1 ZKR).

The claim, which is not the claim against the estate shall be apply by an lodgement (§ 28 sec. 1 BRA).

Prihláška sa podáva v jednom rovnopise u správcu na adresu: JUDr. Jana Živická, správca konkurznej podstaty, Bakossova 8, 974 01 Banská Bystrica, SR, pričom správcovi musí byť doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu k číslu konania 4Odk/556/2020 S 1777; v jednom rovnopise veriteľ doručí prihlášku aj na Okresný súd Banská Bystrica, so sídlom Skuteckého 7, 974 01 Banská Bystrica, SR, k číslu konania 4Odk/556/2020. Doručením prihlášky do elektronickej schránky správcu (www.slovensko.sk) sa prihláška považuje za doručenú aj na súde. (§ 28 ods. 2 ZKR).

The lodgement shall be lodge in one counterpart by the bankruptcy trustee to the address: JUDr. Jana Živická, bankruptcy trustee, with the seat at Bakossova 8, 974 01 Banská Bystrica, Slovak Republic, Slovak Republic to the No. 4Odk/556/2020 S 1777, whereby the lodgement shall be delivered to the trustee in the base lodgement period of 45 days beginning with the declaration of the bankruptcy; in one counterpart the creditor shall deliver the lodgement also to the District Court Banská Bystrica, with the seat at Skuteckého 7, 974 01 Banská Bystrica, Slovak Republic, to the No. 4Odk/556/2020. If the creditor delivered the lodgement to the electronic mail box of bankruptcy trustee (www.slovensko.sk) the lodgement is also considered as delivered on court. (§ 28 sec. 2 BRA).

Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo a ďalšie práva spojené s prihlásenou pohľadávkou. Právo na pomerné uspokojenie veriteľa tým nie je

dotknuté; môže byť však uspokojený len z výťažku zaradeného do rozvrhu zo všeobecnej podstaty, ktorého zámer zostaviť bol oznámený v Obchodnom vestníku po doručení prihlášky správcovi. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správca zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy (§ 28 ods. 3 ZKR).

If the creditor delivered the lodgement to the trustee later, the lodgement shall be taken into consideration, but the creditor cannot exercise the right to vote and other rights related to the registered lodgement. The right to proportional satisfaction of the creditor shall not be touched; the creditor could be satisfied only from the gains put into the schedule from the general estate, whose aim to prepare was published in the Commercial Bulletin after the delivery of the lodgement to the trustee. The registration of such lodgement into the register of lodgements shall be published by the trustee in the Commercial Bulletin with stating the creditor and the registered amount (§ 28 sec. 3 BRA).

Ak ide o zabezpečenú pohľadávku, v prihláške doručenej správcovi sa musí riadne a včas uplatniť aj zabezpečovacie právo, a to v základnej prihlasovacej lehote 45 dní od vyhlásenia konkurzu, inak sa na zabezpečovacie právo neprihliada (§ 28 ods. 4 ZKR).

If it is an secured lodgement, also the security right must be duly and on time applied in the lodgement delivered to the trustee in the base lodgement period within 45 days from declaring the bankruptcy, otherwise the security right will not be taken into account (§ 28 sec. 4 BRA).

Ak si takýto veriteľ svoju zabezpečenú pohľadávku v základnej prihlasovacej lehote neprihlási, na jeho zabezpečovacie právo sa v konkurze neprihliada, má však proti dotknutej podstate právo na vydanie toho, o čo sa dotknutá podstata v dôsledku toho obohatila, pričom takéto právo môže uplatniť proti dotknutej podstate ako pohľadávku proti podstate, ktorá sa však uspokojí až po uspokojení všetkých ostatných pohľadávok proti tejto podstate (§ 28 ods. 8 ZKR).

If such creditor does not register his secured claim in the base lodgement period, his security right will not be taken into consideration in the bankruptcy, but he has the right against the affected estate to hande over that, what the affected property in this consequence was enriched, whereby such right could be applied against the affected estate as a claim against the estate, which will be satisfied after satisfying of all other claims against this estate (§ 28 sec. 8 BRA).

Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačive a musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú: a) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa, b) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo úpadcu, c) právny dôvod vzniku pohľadávky, d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, e) celková suma pohľadávky, f) podpis (§ 29 ods. 1 ZKR).

The lodgement must be submitted on a pre-printed form and must include basic requirements, otherwise it will not be taken into consideration. The basic requirements of the lodgement are: a) name, surname and residence or name and seat of the creditor, b) name, surname and residence or name and seat of the bankrupt, c) legal reason of the establishment of the claim, d) order of satisfying of the claim from the general estate, e) total amount of the claim, f) signature (§ 29 sec. 1 BRA).

K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZKR). Veriteľ zodpovedá za správnosť údajov uvedených v prihláške podľa ZKR.

Documents which proves the circumstances stated in the lodgement shall be attached to the lodgement. The creditor, who is the accounting unit, determines in the lodgement a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy (§ 29 sec. 6 BRA). The creditor is responsible for the accuracy of the data's stated in the

lodgement according to the BRA.

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZKR).

The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company at the territory of the Slovak republic, is obliged to determine his representative for delivering with residence or seat in the Slovak republic and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Commercial Bulletin (§ 29 sec. 8 BRA).

Správca bez zbytočného odkladu po uplynutí základnej prihlasovacej lehoty predloží súdu spolu so svojim stanoviskom zoznam podaní, pri ktorých má za to, že sa na ne neprihliada ako na prihlášky, pričom súd bez zbytočného odkladu uznesením určí, či sa na tieto podania prihliada ako na prihlášku. Uznesenie súd doručí správcovi, ktorý o ňom upovedomí dotknuté osoby (§ 30 ods. 1 ZKR).

After the expiration of the base lodgement period the trustee without undue delay submits to the court together with his statement the list of submissions, by which he thinks that they were not taken into consideration as a lodgements, whereby the court determines by a resolution without undue delay, if these submissions were taken into consideration as lodgement. The resolution of the court will be delivered to the trustee, who will notify the relevant persons (§ 30 sec. 1 BRA).

Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 30 ods. 2 ZKR).

The submission, by which the claim was applied, which is applying in the bankruptcy by the lodgement, could not be corrected nor amended (§ 30 sec. 2 BRA).

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic.

Banská Bystrica, 18.12.2020

JUDr. Jana Živická, správca